

### 학습 안내

ការណែនាំអំពីមេរៀន

- វគ្គបំណងមេរៀន      ការសាកសួរអំពីខ្លឹមសារនៃលិខិតកិច្ចសន្យាការងារ, ការព្រមព្រៀងចុះកិច្ចសន្យាការងារ
- សកម្មភាព                ការបំពេញ/សរសេរលិខិតកិច្ចសន្យាការងារ
- ពាក្យថ្មី                    លក្ខខណ្ឌការងារ, នីតិវិធីនៃការងារ
- ព័ត៌មាន · វប្បធម៌      លិខិតកិច្ចសន្យាការងារដែលគេសន្មតយកជាទូទៅ(ស្តង់ដារ)



### 대화 1 ការសន្ទនា 1



ខាងក្រោមនេះគឺជាការសន្ទនារវាងអ៊ីបាននិងបុគ្គលិកនៃមជ្ឈមណ្ឌលការងារ។ សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបានយ៉ាងច្បាស់សិន រួចហើយថាតាម។

**이반** 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.

អាឡូ, ជម្រាបសួរ។ ខ្ញុំមានចម្ងល់អំពីលក្ខខណ្ឌការងារនៃប្រព័ន្ធអនុញ្ញតម្កល់បរ។

**직원** 네, 어떤 게 궁금하세요?  타,  តើមានចម្ងល់ត្រង់ចំណុចអ្វី?

**이반** 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?

គឺរមែងការងារ។ ប្រសិនបើខ្ញុំធ្វើការត្រឹមតែម៉ោងធ្វើការងារដែលមាននៅក្នុងលិខិតកិច្ចសន្យា តើបានដែររឺទេ?

**직원** 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 **연장 근무**나 휴일 근무를 할 수 있어요.

បា, ជាធម្មតាប្រសិនបើធ្វើការត្រឹមតែម៉ោងធ្វើការងារ គឺបានហើយ។ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលមានការងារច្រើនអាចធ្វើការងារបន្ថែមម៉ោងរឺក៏ធ្វើការងារនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកក៏មាន។

**이반** 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?

អួ, ពិតមែនរឺ? តើការធ្វើការងារបន្ថែមម៉ោងរឺក៏ធ្វើការងារនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកមានច្រើនដែររឺទេ?

**직원** 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 **수당**을 받을 수 있어요.

មិនច្រើននោះទេ។ ហើយធ្វើការងារបានប៉ុណ្ណាអ្នកអាចទទួលបានប្រាក់ការងារបន្ថែមបានប៉ុណ្ណឹង។

**연장 근무**  
ធ្វើការងារបន្ថែមម៉ោង

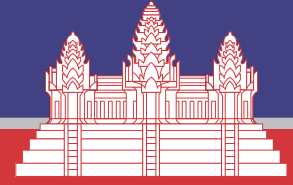
**수당**  
អត្ថប្រយោជន៍បន្ថែមលើប្រាក់ឈ្នួល



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។

1. 이반 씨는 어디에 전화를 했어요?  តើអ៊ីបាន បានទូរស័ព្ទទៅណា?
2. 이반 씨는 무엇을 알고 싶어해요?  តើអ៊ីបានចង់ដឹងអំពីអ្វី?

**정답** 1. 고용센터에 전화를 했어요. 2. 근무 시간을 알고 싶어해요.



**어휘 1** ពាក្យថ្មី 1 | 근로 조건 លក្ខខណ្ឌការងារ



ខាងក្រោមនេះគឺជាពាក្យថ្មីជាច្រើនដែលទាក់ទងទៅនឹងលក្ខខណ្ឌការងារ។ តើមានពាក្យអ្វីខ្លះ? តោះ! ស្វែងយល់ទាំងអស់គ្នា។



**근로 조건**  
លក្ខខណ្ឌការងារ



**계약 기간**  
ចំណេញនៃកិច្ចសន្យា



**수습 기간**  
ចំណេញសាកល្បងការងារ



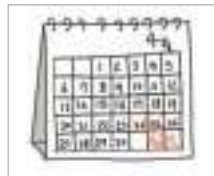
**근무 시간**  
ម៉ោងការងារ



**휴식 시간**  
ម៉ោងសម្រាក



**임금**  
ប្រាក់ឈ្នួល



**지급일**  
កាលបរិច្ឆេទទូទាត់ប្រាក់



**지급 방법**  
វិធីក្នុងការទូទាត់ប្រាក់



**업무 내용**  
ខ្លឹមសារនៃការងារ



**제공하다**  
ផ្តល់ឲ្យ



**부담하다**  
ការទទួលបន្ទុក



**숙식**  
ការស្នាក់នៅនិងហូបចុក



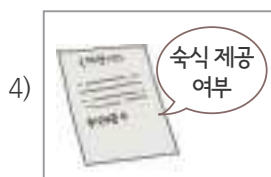
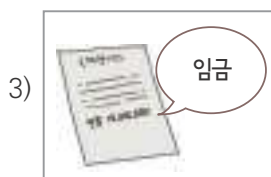
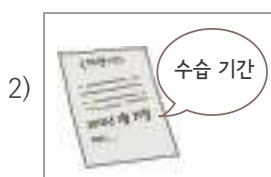
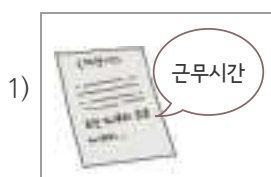
សូមកុំមើលពាក្យនៅខាងលើ ហើយសាកល្បងឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

1. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요.  
សូមមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូរបញ្ចប់ការសន្ទនាដូច<ឧទាហរណ៍>។

**보기**

가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?  
នៅពេលសរសេរលិខិតកិច្ចសន្យាតើត្រូវតែពិនិត្យទៅលើអ្វី?

나: 업무 내용을 잘 읽어 보세요.  
សូមសាកល្បងអានខ្លឹមសារនៃការងារដោយយកចិត្តទុកដាក់។







អ៊ីបានកំពុងតែនិយាយជាមួយអ្នកគ្រូអំពីការរកការងារធ្វើ។ តើអ្នកទាំង២កំពុងតែនិយាយគ្នាអំពីអ្វីខ្លះ? ដំបូងសូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបាន២ដងជាមុនសិន។

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?  
អ៊ីបាន, តើការរកការងារធ្វើនៅប្រទេសកូរ៉េ កំពុងតែដំណើរការល្អដែររឺទេ?

이 반 네. **운이 좋아서** 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했어요.

운이 좋다  
សំណាងល្អ

បាទ, ដោយមានសំណាងល្អ ប្រហែលជាបានទៅប្រទេសកូរ៉េលឿនបន្តិចហើយ។ អាទិត្យមុនក៏បានចុះកិច្ចសន្យារួចហើយដែរ។

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?  
ពិតមែនរឺ? តើបានកំណត់កន្លែងធ្វើការនៅទីណា?

이 반 아, 근무지는 **아직** 정해지지 않았어요.  
អូ! កន្លែងធ្វើការនៅមិនទាន់បានកំណត់នៅឡើយនោះទេ។

아직  
មិនទាន់  
· 아직 안 정해지다/  
아직 정해지지 않다  
មិនទាន់កំណត់

일단  
ជាបឋម

**일단**은 한국의 **산업인력공단**을 통해 계약을 한 상태예요.

ស្ថានភាពជាបឋមគឺខ្ញុំបានចុះកិច្ចសន្យាតាមរយៈអង្គការអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្សនៃសាធារណៈរដ្ឋកូរ៉េ។

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?  
ខ្ញុំយល់។ អញ្ចឹងតើប្រហែលពេលណាទើបអាចដឹងពីកន្លែងធ្វើការ?

한국산업인력공단  
អង្គការអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្ស  
នៃសាធារណៈរដ្ឋកូរ៉េ

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 **알려 준대요.**

គេនិយាយថាក្រោយពីចូលទៅដល់ក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ហើយទទួលបានការអប់រំអំពីការងាររួចហើយ ទើបគេប្រាប់ពីកន្លែងធ្វើការងារ។

알려 주다  
ប្រាប់ឲ្យដឹង



ម្តងនេះសូមអ្នកសាកល្បងធ្វើជាគូអង្គអ៊ីបាននិងអ្នកគ្រូ រួចហើយថាតាមការសន្ទនា។ តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមរួចហើយមែនដែររឺទេ? អញ្ចឹងសូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោម។

1. 이반 씨는 무엇을 준비하고 있어요? តើអ៊ីបានកំពុងតែត្រៀមអ្វីអ្វី?
2. 이반 씨는 어디에서 일할 거예요? តើអ៊ីបាននឹងធ្វើការនៅឯណា?

정답 1. 취업을 준비하고 있어요. 2. 한국에서 일할 거예요.



## 어휘 2 ពាក្យថ្មី 2 | 취업 절차 នីតិវិធីនៃការងារ



យើងនឹងរៀនពាក្យថ្មីៗដែលនិយាយទាក់ទងទៅនឹងនីតិវិធីនៃការងារ។



면접을 보다  
សម្ភាសន៍ការងារ



사업주  
ម្ចាស់អាជីវកម្ម/និយោជក



취업자  
និយោជិត



고용하다  
ជួល(ធ្វើការ)



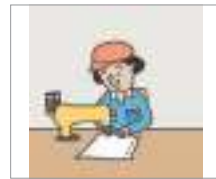
취업하다  
ទទួលបានការងារធ្វើ



계약을 하다  
ធ្វើកិច្ចសន្យា



사인하다/서명하다  
ចុះហត្ថលេខា



근무하다  
ធ្វើការងារ



근무지  
ទីកន្លែងការងារ



업체명  
ឈ្មោះសហគ្រាស



퇴직하다  
ឈប់ពីការងារ/  
ចូលនិវត្តន៍



해고하다  
បណ្តេញចេញពីការងារ



សូមកុំមើលពាក្យនៅខាងលើ ហើយសាកល្បងឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

### 1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

សូមជ្រើសរើសកន្សោមពាក្យដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងចន្លោះមកបញ្ចប់ការសន្ទនា។

1)

가: 어디에서 일하게 됐어요? តើអ្នកបានធ្វើការងារនៅឯណាហើយ?

나: 잠시만요. 계약서에서 \_\_\_\_\_ 을/를 확인해 볼게요.  
ចាំមួយភ្លែត។ ខ្ញុំនឹងត្រួតពិនិត្យទីកន្លែងការងារនៅក្នុងលិខិតកិច្ចសន្យាសិន។

① 근무지

② 근무시간

2)

가: \_\_\_\_\_ 에는 뭘 써야 해요? តើត្រូវតែសរសេរអ្វីនៅគ្រប់ចំណុចអ្នករកការងារធ្វើ?

나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.  
អ៊ីចានគឺជាអ្នករកការងារធ្វើ អញ្ចឹងសូមសរសេរឈ្មោះរបស់អ៊ីចាន។

① 고용자

② 취업자

3)

가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 \_\_\_\_\_.  
ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់ដែលបានធ្វើការជាមួយគ្នា។ សូមចុះហត្ថលេខាត្រង់កន្លែងនេះ។

나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?

បាទ/ចា, អញ្ចឹងពេលនេះតើការចុះកិច្ចសន្យាបានរួចរាល់ហើយ?

① 사인하세요

② 면접을 보세요

4)

가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. 뭘도 할 수 있는 일을 소개해주세요.

나: 한국에 \_\_\_\_\_ 먼저 한국어능력시험을 보세요.

ប្រសិនបើចង់រកការងារធ្វើនៅប្រទេសកូរ៉េ ត្រូវតែប្រលងគេស្តីសមត្ថភាពភាសាកូរ៉េជាមុនសិន។

① 고용하려면

② 취업하려면

## 2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

សូមមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូរភ្ជាប់ទៅនឹងពាក្យដែលត្រឹមត្រូវ។

① 해고하다 •

• ㉠



② 사인하다 •

• ㉡



③ 계약을 하다 •

• ㉢



④ 면접을 보다 •

• ㉣



정답 1. 1) ① 2) ② 3) ① 4) ② 2. ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉢ ④ ㉣



### 유용한 표현 កន្សោមពាក្យសំខាន់ៗ

손이 빨라요. ដែរហ្នឹង។

가: 포장 작업이 급한데 누가 좋을까요? កិច្ចការងារវេចខ្ចប់ត្រូវបន្ទាន់ តើអ្នកណាធ្វើទើបល្អ?

나: 민수 씨가 손이 빨라요. គឺម៉ែនស៊ូ គាត់ដែរហ្នឹងណាស់។



## 활동 សកម្មភាព

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ខាងក្រោមនេះគឺជាលិខិតកិច្ចសន្យាការងារដែលគេសន្មតយកតាមជាទូទៅ(ស្តង់ដារ)។ សូមអានដោយយកចិត្តទុកដាក់ បន្ទាប់មកចូរឆ្លើយនឹងសំណួរ។

사용자(갑) និយោជក (ភាគី"ក")	업체명 <small>ឈ្មោះសហគ្រាស</small> 한국가구	전화번호 <small>លេខទូរស័ព្ទ</small> 031-123-4567
	소재지 <small>ទីតាំងមូលដ្ឋាននៃសហគ្រាស</small> 경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지	
	성명 <small>នាមត្រកូលនិងនាមខ្លួន</small> 김민수	사업자등록번호(주민등록번호) <small>លេខចុះបញ្ជីអាជីវកម្ម (លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ)</small> 1234567890
취업자(을) និយោជិត (ភាគី"ខ")	성명 <small>នាមត្រកូលនិងនាមខ្លួន</small> 닛차난	생년월일 <small>ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត</small> 1985년 3월 1일
	본국주소 <small>អាសយដ្ឋានប្រទេសកំណើត</small> II Moo I, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand	
1. 근로계약기간 <small>ចំណេញនៃកិច្ចសន្យាការងារ</small>	<p>신규(또는 재)입국자 ( 24 ) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일          អ្នកចូលប្រទេសថ្មី(ពីអ្នកវិលចូលប្រទេសសាជាថ្មី)៖ (២៤)ខែ,          កាលបរិច្ឆេទផ្លាស់ប្តូរកន្លែងការងារ៖ ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី ~ ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃទី</p> <p>- 수습기간: <input checked="" type="checkbox"/>활용(입국일부터 [ ]1개월 [ ] 2개월 <input checked="" type="checkbox"/> 3개월) [ ] 미활용          ចំណេញសាកល្បងការងារ៖ <input checked="" type="checkbox"/> ប្រើប្រាស់(ចាប់ពីថ្ងៃចូលប្រទេស[ ]09ខែ [ ]0២ខែ [ ]0៣ខែ)          [ ]មិនប្រើប្រាស់</p> <p>* 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)          ចំណេញនៃកិច្ចសន្យាការងាររបស់អ្នកចូលប្រទេសថ្មី(ពីអ្នកវិលចូលប្រទេសសាជាថ្មី)នឹងរាប់បញ្ចូលចាប់ពីថ្ងៃដែល          ចូលក្នុងប្រទេសតទៅ (លើកលែងតែ, តាមមាត្រា១៨(៤) ក្នុងករណីការវិលចូលប្រទេសសាជាថ្មី បន្ទាប់ពីចាកចេញពី          ប្រទេសក្រោយរយៈពេល០៣ខែ កិច្ចសន្យាការងារនឹងមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចូលធ្វើការតទៅ)</p>	
2. 취업 장소 <small>ទីកន្លែងធ្វើការ</small>	한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지) ហានគុគកាតូ (ផ្លូវលេខ១ ភូមិស៊ីស៊ីហ្ស៊ី ឃុំអូរជូ ក្រុងហ្គាំងជូ ខេត្តឡឺងគី)	
3. 업무내용 <small>ខ្លឹមសារនៃការងារ</small>	<p>- 업종 : 제조업 <small>ប្រភេទអាជីវកម្ម</small> : វិស័យឧស្សាហកម្ម</p> <p>- 사업내용 : 가구 제작 및 판매 <small>ជំនួញ</small> : ការផលិតនិងលក់គ្រឿងសង្ហារឹម</p> <p>- 직무내용 : 가구 조립 <small>កាតព្វកិច្ចការងារ</small> : ដំឡើងគ្រឿងសង្ហារឹម</p>	

1. 다음 중 '닛차난' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.

ក្នុងចំណោមចម្លើយខាងក្រោមនេះ ចូរប្រើសរសេរចម្លើយណាដែលមិនត្រឹមត្រូវទៅនឹងខ្លឹមសារនៃកិច្ចសន្យារបស់'នីតឆានាន'។

- ① 계약 기간은 2년입니다.
- ② 수습 기간은 3개월입니다.
- ③ 취업자는 김민수 씨입니다.
- ④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③



# 표준근로계약서

លិខិតកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ

## 표준근로계약서 លិខិតកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

នៅពេលដែលអាចធ្វើការបាននៅប្រទេសកូរ៉េក្រោមប្រព័ន្ធអនុញ្ញតម្រូវការ គឺប្រើប្រាស់លិខិតកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ។ លិខិតកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារគឺជាទម្រង់ឯកសារដែលត្រូវបានកំណត់ដោយច្បាប់ ក្នុងការបង្ការជម្លោះដែលទាក់ទងទៅនឹងលក្ខខណ្ឌការងារ និងដើម្បីការពារផលប្រយោជន៍ដល់ពលករមរទេស។ ខ្លឹមសារនៃលិខិតកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារមានដូចខាងក្រោម៖ ចំណេញនៃកិច្ចសន្យាការងារ, កន្លែងធ្វើការងារ, ខ្លឹមសារនៃការងារ, ម៉ោងបំពេញការងារ, ម៉ោងសម្រាក, ថ្ងៃឈប់សម្រាក, ប្រាក់ឈ្នួល, កាលបរិច្ឆេទនិងវិធីទូទាត់ប្រាក់ឈ្នួលជាដើម។ ក្រៅពីនេះ និយោជកនិងពលករមរទេសក៏មានការកំណត់លក្ខខណ្ឌការងារផ្សេងៗទៀតរវាងគាត់ទាំងសងខាងផងដែរ។

## 표준 근로계약서의 주요 내용 ខ្លឹមសារសំខាន់ៗនៃលិខិតកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ

- **계약 기간** : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

ចំណេញនៃកិច្ចសន្យាការងារ កិច្ចសន្យាការងារអាចសម្រេចឡើងបាននៅក្រោមការពិគ្រោះរវាងគាត់ទាំងសងខាងក្នុងកំឡុងពេលពី១ឆ្នាំដល់៣ឆ្នាំ។ ក្នុងពេលនេះ និយោជកអាចកំណត់រយៈពេល៣ខែជាចំណេញនៃការសាកល្បងការងារ, ហើយក្នុងកំឡុងពេលនៃការសាកល្បងការងារពលករអាចទទួលបាន៩០%នៃប្រាក់ឈ្នួល។

- **근무 시간** : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

ម៉ោងបំពេញការងារ៖ ត្រូវតែសរសេរបញ្ចូលនៅលើកិច្ចសន្យាការងារម៉ោងបំពេញការងារជាមធ្យមក្នុង១ថ្ងៃទៅតាមច្បាប់ការងារដែលបានកំណត់ទុក។ ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីវិស័យកសិកម្ម, ឧស្សាហកម្មធ្មឹមសត្វ, វិស័យជលផលនេសាទជាដើម អាចលុបចោលម៉ោងបំពេញការងារនៅលើកិច្ចសន្យាការងារបាន។ (ច្បាប់ការងារពុំបានកំណត់ម៉ោងបំពេញការងារលើវិស័យទាំងអស់នេះនោះទេ)

- **임금** : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.

ប្រាក់ឈ្នួល៖ កម្រិតនៃប្រាក់ឈ្នួលគោលគឺត្រូវតែខ្ពស់ជាងប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាដែលគិតជាម៉ោង(គិតត្រឹមឆ្នាំ២០១៤គឺ ៥.២១០រៀនក្នុង១ម៉ោង) ប្រសិនបើប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាដែលគិតជាម៉ោងកើនឡើងក្នុងកំឡុងពេលចំណេញនៃកិច្ចសន្យាការងារ ត្រូវតែតម្លើងទៅតាមកម្រិតនៃការកើនឡើងជូនដល់ពលករ។ នៅក្នុងប្រការនេះ ត្រូវតែសរសេរបញ្ចូលអំពីចំនួនប្រាក់ឈ្នួលជាមួយនិងវិធីទូទាត់រួមទាំងកាលបរិច្ឆេទទូទាត់ប្រាក់ឈ្នួលទៅលើលិខិតកិច្ចសន្យាការងារផងដែរ។

- **숙식 제공** : 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙식을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

ការផ្តល់ជូនកន្លែងស្នាក់នៅនិងការហូបចុក៖ គឺជាកន្លែងដែលបំពេញតួនាទីមានផ្តល់ជាអន្តរាសិកដ្ឋាននិងអាហារដែរ។ ក្នុងករណីផ្តល់ជូននូវការស្នាក់នៅនិងការហូបចុកត្រូវតែសរសេរឲ្យបានច្បាស់លាស់ថា តើពលករត្រូវតែទទួលបន្ទុកការចំណាយនោះប្រហែលប៉ុន្មាន។

## 표준 근로계약서의 체결 절차 ដំណើរការក្នុងការចុះកិច្ចសន្យាការងារស្តង់ដារ

- **근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입 지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.**

មុននឹងចូលក្នុងប្រទេសកូរ៉េ ពលករធ្វើកិច្ចព្រមព្រៀងចុះកិច្ចសន្យាការងារជាមួយអង្គការអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្សនៃសាធារណៈរដ្ឋកូរ៉េ។ អង្គការអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្សនៃសាធារណៈរដ្ឋកូរ៉េ ជាភ្នាក់ងារជួយឧបត្ថម្ភគាំទ្រការបង្ហាញណែនាំនិងការចុះកិច្ចសន្យាការងារ។ លិខិតកិច្ចសន្យាការងារធ្វើឡើងចំនួន០២ច្បាប់ដោយនិយោជក មួយច្បាប់ត្រូវតែកាន់កាប់ដោយនិយោជកនិងមួយច្បាប់ទៀតគឺត្រូវតែកាន់កាប់ដោយពលករ។







